**CATI PIRU CA TI MANGIU (Avv. ENNIO MASIELLO)**

Sarà lu faugnu ca ‘nfoca li strati,
lu friddu ti ‘nviernu, lu soli ti stati,
sarà na miseria ca no si capisci,
sarà la malaria…Ma comu mi ‘ncresci!
Mi ‘ncresci cumbevu, mi ‘ncresci cu mangiu,
cu dormu, cu m’azu, cu cangiu e scangiu,
cu ritu, cu chiangu, cu mi ndi ‘nnammoru;
mi ‘ncresci cu campu, e mi ‘ncresci cu moru!
Po’ darsi ca è viziu o è malatia,
ma quantu mi puzza a me la fatia.
Ca po’, ci nci pienzi quant’anni ha campari?
Lu tiempu ca passa, lu pirdi a fatiari?
Ci l’acqua mi vagna, lu soli mi ‘ssuca.No mi ‘llicrinescu, no fazzu vilenu;
ci si pò scanzari, facimmindi a menu,
ca tanta, ti ‘mbili, ti lemba o ti brocca,
ogni acqua ca corri,a mari li tocca!
Ci nquarche forestu, si mena a fatiàri,
ma ce vi ndi fotti? lassatulu fari!
No servi la ugghina, no occorri la mazza,
ma basta lu tiempu, puru iddu si cazza!
Mai sta cu la pressa! Vagnù, chianu chianu!
Ma ce vi pinzati, ca stamu a Milanu?
Ma cossa pensè, de esser a Mian?
Ma ce “evoluzioni”, ma quali “procressu”!
A Brindisi, tanta, campamu lo stessu.
Sarà lu faugnu? Sarà l’aria toci?
Lu cielu, lu mari, stu soli ca coci?
Sarà la miseria? Sarà la malaria?
Sarà can ci sta, nquarche cosa ntral’aria?
Certu è ca:
Li mazzi, li cruessi, li tritti, li stuerti,
li bueni, li fessi, li vivi e li muerti,
li beddi li brutti, li cani e li jatti
a Brindisi tutti cussi simu fatti!

**TRADUZIONE DI ALESSIO BELLANOVA**

Sarà l’afa che infuoca le strade,
il freddo dell’inverno, il sole dell’estate,
sarà la miseria che non si capisce,
sarà la malaria…Ma come m'annoio!
Mi annoio di bere, mi annoio di mangiare,
di dormire, di alzarmi, di cambiare e scambiare,
di ridere, di piangere, di innamorarmi;
mi annoio di vivere e mi annoio di morire!
Può essere che sia un vizio o che sia malattia,
ma come mi puzza il lavoro.
Che poi, se ci pensi quanti anni devi vivere?
Il tempo che passa lo perdi a lavorare?
Se l’acqua mi bagna, il sole mi asciuga.
Non mi dispero, non mi faccio veleno;
se si può scansare, ne facciamo a meno,
che tanto, di giara, di piatto o di brocca
ogni acqua che scorre al mare deve andare!
Se qualche forestiero si mette a lavorare,
ma “che ve ne frega?” Lasciatelo fare!
Non serve la frusta, non occorre la mazza,
ma basta il tempo: pure lui si adegua!
Mai andare di fretta! Ragazzi, piano piano!
Ma che credete che stiamo a Milano?
Ma che “evoluzione”! Ma quale “progresso”!
A Brindisi,tanto,viviamo lo stesso.
Sarà l’afa? Sarà l’aria dolce?
Il cielo, il mare, questo sole caldissimo?
Sarà la miseria? Sarà la malaria?
Sarà che ci sta qualche cosa nell’aria?
Certo è che:
i magri, i grassi, i dritti, gli storti,
i buoni, i fessi, i vivi e i morti,
i belli, i brutti, i cani, i gatti,
a Brindisi tutti così siamo fatti!